

段生农 著

关于文字改革的反思

guan yu gai ge de fan si

guan yu gai ge de fan si

guan yu gai ge de fan si

guan yu wen zi gai ge de fan si

guan yu wen zi gai ge de fan si

guan yu wen zi gai ge de fan si

an yu wen zi gai ge de fan si

an yu wen zi gai ge de fan si

guan yu wen zi gai ge de fan si

guan yu wen zi gai ge de fan si

关于文字改革的反思

段 生 农

关于文字改革的反思

段 生 衣

责任编辑 轩轶轩

教育科学出版社出版

(北京 北太平庄 北三环中路46号)

新华书店北京发行所发行

北京市房山区印刷厂印装

开本：787毫米×1092毫米 1/32 印张：7.375字数：160,000

1990年 7月 第1版

1990年 7月 第1次印刷

印数：00,001—2,500册

ISBN7-5041-0319-5/G.287 定价：3.00元

前 言

笔者自三十年代起就对汉字改革产生兴趣，半个世纪内，曾花一定力量进行探索，幸而有所发现；对这些发现进行了研究总结，写成这本小册子，公之于众，非敢以专著自目，而是作为引玉之“砖”抛出，希望得到其他同好者的批评教正，这无论对文字改革还是语文建设均有利而无害。这些发现主要如下：

一、列宁在给新文字全苏中央委员会主席阿葛马里的信中有一句话：“拉丁化是东方伟大的革命”。我们的一些倡导文字改革的老前辈，以此为据，提出废除汉字，改用拉丁化拼音文字的主张，现已查明，列宁这一论断的“东方”并不包括中国。列宁提此论断，主要是反对苏联强制非俄罗斯民族在语言文字上实现俄罗斯化，“用棍子把人赶上天堂”。他提出应先实现拉丁化，再看情况向俄罗斯化过渡。

二、我们的一些倡导文字改革的老前辈，认为汉语原始落后，汉字难学难用，影响了我国文化科学的进步发展，因而造成我们民族一度挨打受欺的局面，这也是“历史的误会”。根据史籍考查，我国自古就使用汉语汉字，但在明代中叶以前，政治、经济、文化、科学、技术的发展水平，曾居当时世界遥遥领先的地位；再从当前实践看，日本人至今还使用汉字，也未影响其高度发展。

三、据《牛津英语大辞典》主编伯奇菲尔德预计，由于词汇的迅速分化，英国人和美国人在二百年后，语言就会互

不相通。到了那时，英、美人之间必须用一种互相沟通的“中介语文”。据笔者研究预测，这个“中介语文”非汉语汉字莫属。英文自诞生至现在不到一千年，但其历史积累已达四十一万多字，按照现在新词增加速度计算预测，最多在四百年后会翻一番而达八十万字，这样，作为当前国际通用的英语英文，必然会因词汇量爆炸而失去作用。到了那时，汉语汉字就会冲出东亚，走向寰球，成为全世界通用语文。

四、我国历史上民族或部族繁多，但经过不断汉化，大部分已与汉族自然融合。其中，凡是其统治阶级带头积极接受汉化的，都很快使本民族得到开化和飞跃发展，比如南北朝的鲜卑族，宋朝的契丹族和女真族等就是这样。在现存的少数民族中，也不乏左证。比如满族，自努尔哈赤开国至溥仪退位不过二百九十五年，但由于满族上层主动带头从汉字文化中吸取营养，结果使满族用三个世纪完成了汉族四千年的发展进程；而大、小凉山的彝族，因种种原因未得到汉字文化的助益，在新中国成立时，还滞留在奴隶社会的发展阶段。

五、解放后，文字改革工作最大的失误在简化汉字方面，前后两次的三个“简化方案”，共制造了一千五百以上的异体字和假借字，把汉字的必学字量，毫无道理地从三千字扩大到四千五百字以上，从而使我们的识字教育平白无故地加长三年；并把汉字的使用，由包括日本、朝鲜、台澎地区、新加坡在内的广阔地域，缩小到大陆范围以内。为了克服这一失误造成的恶果，《人民日报》不得不费资耗力来出“海外版”；一些驰名国际的中餐馆或中药店等，为了扩大经济效益，不得不将原来用简体书写印制的药名招牌和说明书，一律改为繁体字来招徕海外顾客。

当然，语言文字是一门极为复杂繁难的学科，牵涉到马列主义的语言文字学理论和复杂的历史实践结果。笔者的理论水平和历史知识极为有限，有些观点敢于发表出来，无非是作为学术问题，引起讨论，希望得到前辈或同辈专家以及其他关心这一问题的同志们批评指正，能揭露笔者的谬误而提供正确的观点固然好；即使只揭批错误也会使人得到教育和启发，进一步把问题研究深研究透。

最后，在写作过程中，曾得到中央教育科学研究所章咸、陈元新、苏荃、轩辕轩、章鹏远等同志的大力协助，特此一并致谢！

著 者

一九八七年五月

目 录

第一章 人类语言文字的产生和发展	1
第一节 猿人怎样过渡到人	2
第二节 世界上最先成熟的文字	8
第三节 当今世界上的文字	13
第四节 汉语汉字必将成为英语民族间的中介语文	16
第五节 汉语汉字将成为全世界通用语文	22
第二章 文字与文化	33
第一节 物化与文化	33
第二节 从语源学上看文字与文化的关系	35
第三节 当今世界文字与文化的关系	42
第三章 汉语与汉字	45
第一节 汉语的概括性和明确性	45
第二节 历史的误会	49
第三节 汉字完全适应汉语特点	50
第四节 汉字信息量大	59
第四章 汉字拉丁化的前因后果	62
第一节 用拉丁字母为汉字注音的起源与发展	63
第二节 苏联的拉丁化运动	65
第三节 列宁关于拉丁化的论断	70

目 录

第四节	汉字拉丁化的起因过程与结果·····	73
第五节	人类文字发展的方向始终是符号化·····	77
第五章	汉字拉丁化的问题·····	84
第一节	需要商榷的论断和公式·····	84
第二节	汉语的特点决定了汉字形式·····	88
第三节	汉字不可能实现拉丁化·····	90
第四节	汉字有无必要拼音化·····	95
第五节	双文字生活 ·····	101
第六章	语言文字的特点与识字教育 ·····	104
第一节	语言文字与教育 ·····	104
第二节	变音语言文字的特点与识字教育 ·····	106
第三节	汉语汉字的特点与识字教育 ·····	110
第四节	汉字识字教育的沿革与前景 ·····	116
第七章	汉字文化圈的形成与发展 ·····	125
第一节	汉族与“四夷” ·····	126
第二节	朝鲜民族的形成和进入汉字文化圈 ·····	128
第三节	日本民族的形成与接受汉字文化 ·····	132
第四节	冲绳使用汉字的经过 ·····	139
第五节	台湾的开发 ·····	140

目 录

第六节	越南的开化	147
第七节	藏文文化圈与汉字文化圈	152
第八节	汉字文化与西域	159
第九节	历史上北方民族之汉化	176
第一〇节	中南西南地区的少数民族与汉字文化	187
第一一节	我国少数民族使用语言文字的情况	191
第一二节	少数民族文字改革情况	193
第一三节	少数民族应学好语汉文	194
第八章	应正视简化汉字的失误	198
第一节	简化结果弊大于利	198
第二节	产生失误的原因	207
第三节	应妥善处理文字改革工作的失误	213
第四节	应正确对待民间用字	219
第五节	废弃汉语拼音方案改用国际音标	220

第 一 章

人类语言文字的产生和发展

自从达尔文提出据说已沉入印度洋底的一片大陆上的类人猿首先进化为猿人的假说之后，欧洲文明中心主义者便一口咬定是这些猿人由印度洋“飞”到了欧洲，变成了人，然后翻越帕米尔高原，来到东方，演化成了中国人。孙中山先生也轻信了这一鬼话，赞同华人西来的说法。后来，古人类学家根据考古学家关于爪哇猿人、北京猿人、元谋猿人、非洲猿人的考古成果来分析判别，打破了东方人来自欧洲的神话。在这些猿人中，北京猿人大约生活在五十万年前，元谋猿人大约生活在一百七十万年前，非洲猿人大约生活在一百九十万年前，近年又发现了距今约二百三十万年前的非洲猿人遗迹。于是，兴起了非洲是人类发祥地之说；并且据有的科学家验证，现存非洲猿猴的血型，与中国人的血型反而比非洲人的血型更为接近，就更加证实了非洲是人类发源地之说。但是，最近在我国云南又发现“蝴蝶人”化石，经科学鉴定，它大约生活在四百万年前，比非洲猿人还要早一百七十万年，证明我国云贵高原也是发源地之一，从而有力地否定了非洲是人类唯一发源地的假说。其实，更多的学者认为，人类的发生应该是多元的，即非洲、亚洲、欧洲均为人类的发祥地。事情很简单，在五十多万年前，非洲古猿怎么

可能远涉数万里而转移到东方来变成北京猿人呢？正如俗话说，“何处黄土不长草”，不论哪个地方的猿猴只要气候、水分、土地、植被等条件适宜，其中的一支，都有可能由猿猴变成猿人的，为什么非得先跑到非洲去变成猿人，再跑到亚洲和欧洲去变成人呢？至于美洲的印第安人是北京猿人的后代渡过白令海峡而到达美洲的说法，究竟是否可靠，现在恐怕还不能遽作结论，因为首先，据地质地理学家考证，美洲是脱离欧洲和非洲而漂移出去的地壳板块，如果板块漂移时就有生物，这些生物为什么就不能演化出人类呢？其次，就算板块漂移时没有生物，但在适宜的土壤、气温、水分条件下，为什么就不能自己演化出生物和人类呢？比如，原产于美洲的烟草、玉米、马铃薯、西红柿和骆马等，总不能说是由非洲或欧洲引渡过去的吧！但是，这些问题并非本文主旨所在，无需赘言，本文的重点是想考察一下猿人演化为智人，原始人演化为现代人的漫长过程中，语言文字所起的作用。

第 一 节

猿人怎样过渡到人

劳动创造了人

恩格斯在《自然辩证法》中写道：猿类受生活方式的影响，在平地上行走时，开始摆脱用手帮助的习惯，渐渐直立行走，这就完成了从猿转变到人的具有决定意义的一步。手变得自由了，能够不断地获得新的技巧，而这样获得的较大的灵活性便遗传下来，一代一代地增加着。所以手不仅是劳

动的器官，它还是劳动的产物。只是由于劳动，由于与日新月异的动作相适应，由于这样所引起的肌肉、韧带以及在更长时间内引起的骨骼的特别发展遗传下来，而且由于这些遗传下来的灵巧性以愈来愈新的方式运用于新的愈来愈复杂的动作，人的手才达到这样高度的完善。在这个基础上它才能仿佛凭着魔力似地产生了拉斐尔的绘画，托尔瓦德森的雕刻以及帕格尼尼的音乐。

恩格斯的这一见解是多么精辟啊，但是，人类的文明，像绘画、音乐、雕刻等以“手”的技巧为主的产物是其一部分，而且是次要的一部分，还有更重要的一部分则为脑力劳动的成果，如我们民族的老庄哲学和孔孟之道，苏格拉底的“产婆术”，欧几里德的几何学，哥白尼的“日心说”，屈原的《九歌》，李白、杜甫的诗，苏东坡、辛弃疾的词，但丁的《神曲》，曹雪芹的《红楼梦》，莎士比亚的《汉姆雷特》，歌德的《浮士德》、黑格尔的《逻辑学》，达尔文的进化论，狄更斯和托尔斯泰的小说以及马克思的《资本论》、毛泽东的《矛盾论》等，绝不可能仅仅靠“手”的劳动就会创造出来的。于是，恩格斯又论证了语言在人类进化中所起的作用。

语言的产生

恩格斯在《自然辩证法》中继续写道，随着手的发展，随着劳动而开始的人对自然的统治，在每一个新的进展中扩大了人的眼界。他们在自然对象中不断地发现新的、以往所不知道的属性。另一方面，劳动的发展必然促使社会成员更紧密地互相结合起来，因为它使互相帮助和共同协作的场合增多了，并使每个人都清楚地意识到这种共同协作的好处。

一句话，这些正在形成中的人，已经到了彼此间“有什么非说不可”的地步了。需要产生了器官，猿类不发达的喉头，由于音调的抑扬顿挫的不断加多，缓慢地然而肯定地得到改造，而口部的器官也逐渐学会了发出一个个清晰的音节。

为了使恩格斯的这一论证更为具体明了，这里不妨做点解说。北京猿人不会用“他妈的”“国骂”骂大街或用“古貌宁”互道早安，是显而易见的事。为什么呢？因当时既无此需要，也没有这样的闲情逸致。在当时那种严酷的生活环境里，他们需要的是当一只猛虎扑向他们的某个伙伴时，要共同协力，把这个伙伴救下来。既然要共同协力，就得有人发出一种信号，使大家的“协力”得以“共同”起来。比如带头者一方面举起手中的木棍向猛虎冲过去，一方面发出作为信号的声音，大家才能同举棍棒，直扑猛虎，或把它打死，或把它赶走。这种作为信号的发声，就是原始的“语言”。再如，北京猿人猎到了一头肿骨鹿，要搬回洞共同烤食，庞大的动物尸体，一个猿人是搬不动的，需要几个人来抬。于是，用藤蔓或兽皮制成的绳索把肿骨鹿的四蹄结扎起来，用几根木杠穿过被结扎的四蹄，由几个猿人共同杠抬，这时就得由领头猿人发出“一、二、三、起”之类的口令，才能使抬的猿人协调一致地把劲用在抬上。否则，各自为政，前边的猿人抬起了杠子，后边的猿人则蹲着不动；或者这两个猿人在往起抬，那两个猿人还在歇着，七上八下，动作不一，那这头猎物永远不会被搬进洞里去，这种简单原始的声音信号，就是语言的萌芽，至今还在劳动中使用着，比如，川江纤夫的“号子”和大车把式的“喔喔，唷唷”或“戛”等对牲口所发的信号，就是原始语言的遗迹。这就说明，不仅劳动创造了人的“手”，也正是劳动创造了人的

“语言”。

语言和劳动把猿的脑髓变成了人的脑髓

恩格斯说，首先是劳动，然后是语言和劳动一起，成为两个最主要的推动力，在它们的影响下，猿的脑髓就逐渐地变成人的脑髓。脑和为它服务的感官，愈来愈清楚的意识以及抽象能力和推理能力的发展，又反过来对劳动起作用，为二者的进一步发展提供愈来愈新的推动力。由恩格斯这段精辟的论证可以看到，到了这时，人类才由“猿人”阶段飞跃到了“智人”阶段。从此以后，人和猿的差别就越来越加增大。人凭借愈益灵巧的手和愈益完善的脑，彻底摆脱了简单地适应自然的被动状态，而向积极支配自然和征服自然大踏步迈进，创造人类的文明。但是，人的手不论多么灵巧，人的脑不论多么灵敏，面对强大的自然力量，让一个人匹马单枪地去对付，还是无能为力的，必须众多的人联合起来，协同行动，才能奏效。这样，就产生了一个新的因素——社会。社会又给人以新的更重要的属性，即人类是一种“社会动物”，他们是通过手、脑和社会协作去征服自然的。三者缺一不可，过去是这样，现在是这样，将来还得这样。

人类语言的成熟完善才使猿人变成人

在讨论这个问题之前，温习一下马克思、恩格斯、列宁、斯大林对语言所下的定义或所做的界说，以及其他学者从不同角度对语言和智能的关系所做的阐释，对于说明这一问题特别是特别需要的。马克思和恩格斯给语言下定义说：语言是“思想的直接现实”，是“实践的……现实的意识”，“语言和意识同样古老”，“语言跟意识一样，只是因为需

因为迫切需要和别人交际才产生的。”恩格斯还说，人自从有了语言，人们才有可能使别人的“手”按照自己的愿望去劳动。这就是说，“剥削”也来自语言能力的形成。列宁对于认识过程中语言和思维相互关系的问题非常重视，因此对作为“组织认识论和辩证法的那些知识领域”之一的语言叫作“人们最重要的交际工具”。斯大林指出：“思想的真实性是表现在语言之中。只有唯心主义者才能谈与语言底‘自然物质’不相联系的思维，才能谈到没有语言的思维。”他又说：人的思想“只有在语言的材料底基础上才能产生和存在”，又指出：“有声语言在人类历史上是帮助人们从动物界划分出来，结合成社会，发展自己的思维，组织社会生产与自然力量做胜利斗争并达到我们今天所有的进步力量之一。”

俄国的思想家和教育家乌申斯基在其《祖国语言》一书中写道：“民族语言，是一个民族远在有史以前就已开始了的全部精神生活的一朵最瑰丽的、永不凋萎的、永远开放着的鲜花。在民族语言明亮而透彻的深处，不但反映着祖国的自然，而且反映着民族精神生活的全部历史。人民一代跟着代过去，但是每一代生活的成果都保留在语言里，成为传给后一代的遗产。总之，一个民族把自己全部精神生活的痕迹都珍藏在民族的语言里。语言是最生动、最丰富而巩固的一种联系，它把过去、现在和将来的各代人民结成一个伟大而富有历史意义的、生气勃勃的整体。语言不仅表现为一个民族的生命力，而且正是民族生命的本身。”爱因斯坦说：“我们的大部分知识和信仰都是通过别人所创造的语言，由别人传授给我们的。要是没有语言，我们的智力就会和高等动物的智力不相上下。”而“他们的思想和感情中保留的原

始性和兽性就会达到人们难以想象的程度。”美国盲聋哑诗人海伦·凯勒说：“活生生的字唤醒了我的灵魂，给予它光明、希望、快乐，使它获得解放。”我国最新词书《汉语词典》主编罗竹风说：“《汉语大词典》是一个民族科学文化的运载工具，又是人们一刻也不能缺少的交际手段。”他还说：“大型语文词典，对于词汇的纵向研究，可以看出它的历史演变，古今异同；若从某一时代的平面来看，便不难窥测人们的物质生活和精神生活的概貌。以语言文字为轴心，贯穿所有社会生活、科学文化、风俗习惯、神话传说、成语典故等等，构成一幅人类进化的图景。伴随生产力水平不断提高，商品交换发展，社会交往频繁，在每个历史转折关头，都有不少新词产生，有些旧词被淘汰。因此语词的变化，也从某种角度反映了社会文化历史的变化。”

这一系列精辟的论述，集中说明这样一个问题，即劳动和语言创造了猿人；但猿人能够演化成智人并进一步演化成具有意识、概念和高度思维能力的人，主要是靠语言。马克思说：“观念是不能脱离语言而存在的。”还说：“蜜蜂建筑蜂房的本领，使人间的许多建筑师感到惭愧。但是最蹩脚的建筑师从一开始就比最灵巧的蜜蜂高明的地方，是在他用蜂蜡建筑蜂房以前，已经在自己的头脑中把它建成了。劳动过程结束时得到的结果，在这个过程开始时就已经在劳动者的表象中存在着，即已经观念的存在着。”这就是说，蜜蜂的“劳动”靠本能，而人的劳动靠思维。思维能力是人和动物的主要分界点。特别是当人类已进入信息时代的今天，语言在建设物质文明和精神文明以创造人类文化上，越来越起着决定性作用。

第 二 节

世界上最先成熟的文字

古埃及圣书字

就目前所发现的考古材料来看，仅次于中国云南“蝴蝶人”的是东非古猿，学会直立行走、用手劳动以及使用简单语言，而较早地进入猿人阶段的，可惜它们一直没有创造出记录语言的文字，因此，对它们在演化过程中如何使用语言的问题，始终无法查考。也因此，在我们这个星球上，最早成熟的文字，要算居住于北非的古埃及人的圣书字了。圣书字成形于距今约七千年前，它是古埃及语发展到成熟阶段的主要标志。公元前二世纪初，埃及祭司树立了一块为国王歌功颂德的石碑，由碑文内容看，到了距今五千多年前，古埃及人已过着为我们的某些语言学家所响往的“双文字生活”了。一七九九年出土的被称之为“罗塞达石”（Rosetta stone）的这块石碑，是用圣书字、古埃及俗语字和古希腊文三种文字写成的。由此可知圣书字一直是官方用字。在七千年前，圣书字就能够使一个奴隶制中央集权的国家机器，对全国实现有效统治，这是一件了不起的事！古埃及的法老们，通过圣书字号令臣民，组织生产，创造出包括金字塔、神殿、狮身人面像、水利工程、农业技术在内的古埃及辉煌文化。公元前四至三世纪，亚历山大大帝凭借着后来居上的古希腊文化，征服了古埃及，使以圣书字为基础的古埃及文化开始衰落。公元前一世纪，古罗马的凯撒大帝及其继承者征服了地中海周围地区，把古拉丁文化带进了北非，加快了古埃及文化的